



英雄少年救母亲

◆ (美国)米歇尔·博巴 张维(编译)

一年级小学生洛奇·里昂是纽约橄榄球队防守边锋马蒂·里昂的儿子,此时此刻他睡在妈妈的腿上,洛奇的妈妈凯莉驾驶着一辆小型皮卡车奔驰在阿拉巴马州的乡村公路上。

凯莉小心翼翼地沿着蜿蜒的乡村公路行驶,准备转弯拐上一座窄桥的时候,汽车遇到一个凹坑,一下子滑出了路面,右前轮悬空在路边。凯莉害怕翻车,赶紧猛踩油门,拼命往左打方向盘,可是车子倾斜得很厉害,洛奇的脚卡在方向盘和凯莉两腿之间,凯莉无法控制汽车,于是车子顺着 20 英尺高的峡谷翻滚了下去。

当汽车最后触底停下来时,洛奇醒了。“怎么回事啊?”他大声地喊了起来,“我们的车子四轮朝天!”

鲜血糊住了凯莉的双眼,汽车变速杆重重地压在她的脸上,她的嘴唇到前额之间被切开一道深深的口子,整个牙龈撕裂开来。凯莉已经面部全非,分不清鼻子眼睛。她的两个肩膀骨已经碎裂,其中一个断裂的肩膀骨竟然从腋下戳出来。她整个身体被卡在损坏的门上。

说来也怪,在这场车祸中,小洛奇竟然死里逃生,毫发未损。“妈妈,我一定要把你救出去。”洛奇拼命地叫喊着。他从妈妈的身体下面爬出来,顺着车窗爬到车外。然后他使出吃奶的劲儿想把妈妈拖出来,可是怎么也拖不动。“让我睡一会儿吧……”这时,快要失去意识的凯莉迷迷糊糊地对儿子说道。

“不,妈妈!”洛奇喊道,“你千万不能睡!”洛奇又爬进车里,下死力气把妈妈从

损坏的驾驶室里推出来。洛奇告诉妈妈,他要顺着山坡爬到路堤上去,拦车求救。可是凯莉不让他走,因为她怕洛奇个子小,别人发现不了。于是,体重只有 40 磅、身材瘦弱的小洛奇吃力地推着 104 磅重的妈妈,两人艰难地向路堤上爬去。他们一寸、一寸地爬,巨大的疼痛迫使凯莉多次想放弃,可是洛奇绝不让妈妈停下来。

为了给妈妈鼓劲,洛奇告诉妈妈这个时候想想那个“动力小火车”——动力小火车是一个经典儿童故事中的情节,一个小小的发动机,能够爬上陡峭的山坡。洛奇用故事里的短语一遍又一遍地鼓励妈妈:“我知道你最棒,我知道你最棒!”

他们终于爬上了公路,洛奇这才看清妈妈脸部受伤的情况,他一下哭出了声。看到

有车过来,洛奇拼命地挥舞着手臂叫喊:“停下!快停下!”洛奇终于拦住了一辆大货车,他恳求司机:“赶快把我妈妈送到医院去!”

医生为凯莉做手术花了 8 个小时,缝了 344 针。凯莉出院以后与以前判若两人。“过去,我有一个挺拔的鼻子,薄薄的嘴唇,高高的颧骨,”凯莉经常这样自嘲地说,“如今我的鼻子又扁又平,嘴唇厚厚,脸颊平坦……”

不过万幸的是,如今凯莉脸上几乎看不到疤痕,她本人也从这场灾难中彻底恢复过来了。

洛奇的事迹在当地成为新闻,不过这个小男孩却一再声称自己没做什么了不起的事:“我是妈妈的孩子,我爱我的妈妈!”

洛奇的妈妈凯莉却经常感叹:“如果不是洛奇,我恐怕都死过好几次了!”



■ 远走他乡 (希腊 罗萨德西奥斯)

天使不反悔

◆ 洪叶(编译)

玛莎现在已经 75 岁。她的丈夫已经先她离开了这个世界。没有丈夫的日子,她经常做的事就是抱着她的宠物猫鲍勃坐在花园里,看时光从身边慢慢流逝。

一个阳光柔和的下午,一位天使突然出现在她面前。玛莎非常惊讶,说:“可爱的天使,你来这里干什么?”天使说:“亲爱的玛莎,这些年你过着人人羡慕的生活。你的心里还有什么向往的事吗?说出来吧,我可以实现你的两个愿望。”

玛莎听了,十分高兴,她想了一会儿,说出了第一个愿望:“我希望自己的财富多得无法想象。”

马上,她坐着的木摇椅变成了纯金的摇椅。玛莎惊喜地瞪大了眼睛。她怀里的鲍勃吓得挣开她的怀抱,躲到了一棵大树后。玛莎喃喃说道:“谢谢……谢谢你!天使。”天使微微一笑:“亲爱的玛莎,你的第二个愿望是什么呢?”玛莎看着天使,说道:“我希望自己再次年轻貌美。”马上,她的愿望变成了现实,她重新变成了一个年轻美丽的姑娘。她激动得流下了泪水。小猫鲍勃也惊讶极了,不由“喵喵”地叫了两声。

天使看着鲍勃,微微地笑了笑,说:“可爱的小猫,这几年你一直是女主人忠实的伴侣,我也实现你的一个愿望吧。说吧,你要什么?”

鲍勃听了,高兴地对天使“喵喵喵”叫了几声。

天使微微一笑,说:“当然,你的任何愿望我都可以帮你实现,而且不会反悔。说吧,你的愿望是什么?”“喵喵喵……”鲍勃马上欢叫了几声。天使一听,愣住了。但她犹豫片刻,还是挥了挥右手,然后就消失了。

玛莎还没明白是怎么一回事,就发现自己变成了一只猫——一只漂亮的雌花猫。



心灵驿站

这棵树很老了,据说已经超过 170 岁。这棵树长在苔丝家的家门前。苔丝很喜欢这棵树。她在树上荡秋千,在树下宿营。

一天晚上,外面下起了暴雨,还伴随着大风。暴风雨持续了很长时间。那棵老树的树枝在暴风雨中激烈地摇摆。一根大树枝最终抵挡不住暴风雨的威力,断了。接着,又是另一根。第二天早上,看着满地的断枝和已经出现裂痕的树身,苔丝的妈妈担心地说:“老树可能会断,我怕会压伤路人。”“不会的!”苔丝大声争辩。但老树还是被砍掉了。苔丝非常生气。她到处扔她的玩具。然后,她伏在老树的树墩上,伤心地哭了很久。那晚,苔丝觉得她必须为老树做点事。她不能让它就这么静静地离开。“我要为老树举行一场葬礼。”她对自己说。

次日,苔丝的家人、朋友和邻居都收到了一张请柬。苔丝邀请他们参加“老树的生命礼赞”的葬礼。葬礼开始前,苔丝让她爸爸用那棵被砍下的老树做了许多椅子,然后她在老树的树墩旁种下一株新的树苗,并给它系上了红丝带。

在我们的野营旅行途中,妻子和我不知不觉来到了一个美加边防检查站,在出示了护照后,我们被顺利放行,就在这时,一位美国海关官员注意到我们轿车后座上的金毛猎犬,他拦下我们:“这条狗打过预防针吗?”“当然。”我答道。“有打针证明吗?给我看看。”他一副公事公办的样子。我说:“肯定有证明文件,只是找起来比较麻烦。”



温馨家园

在我还是十几岁的少女时候,心目中的爱和婚姻是那种充满诗情画意的田园牧歌式的。家政课上,老师让我们设计完美的婚礼和婚庆接待会,包括婚礼最后抛撒大米,新郎新娘乘坐豪华轿车缓缓离去,就像电影中那样俊男靓女终成眷属,从此幸福地生活在一起。但现实完全不是这样的。

高中毕业后,我上了大学,立志成为一名护士。我忘记了婚姻,把它抛在脑后,因为我要救死扶伤,四处游历。然而两年后我遇见了自己的真命天子。他来自爱达荷州的一个小镇:过去我不知道自己将来会嫁给一个什么样的男人,但有一点毫无疑问:他不能是农民或奶场工人。可最终这两点我都违背了,我要嫁的这个人,家里不仅耕种着大片土地也饲养着大量奶牛。

我们在大雪纷飞的冬天结婚了。那时仅有的消遣就是听收音机或去观看体育比赛。丈夫是个运动迷,曾是拳击冠军,参加过许多体育活动。然而我是个艺术迷,演



快乐城堡

你一定要看吗?”海关官员不容质疑地答道:“我必须要看。”我和妻子无奈地开始翻找起来,五六分钟后,妻子终于在她的钱包里找到了预防注射证明,她高兴地喊道:“找到了!警官,给你看吧。”海关官员漠然

野营旅行

◆ (加拿大)丹尼·史密斯 尹玉生(编译)

地说了句:“不用了。”便挥手放行了。我气愤地问:“刚才你一定要看,我们费了老半天劲才找到它,你又不看了,你究竟什么时候看,什么时候不看?”这位官员笑道:“我只在你们找不到它的时候才一定要看。”

婚与爱不是100比100

◆ (美国)爱德思·凯瑟琳 树英(编译)

讲、戏剧和舞蹈是我的最爱。可有这类艺术活动的城镇最近的也在四十英里以外,而高速公路在整个冬天经常都是封闭的。

在结婚仅有 7 个月时。我得到了身患癌症的母亲病危的消息。尽管有 75 头奶牛和 1400 亩地需要照料,但丈夫一读完电报就对我说:“亲爱的,我去给你订票,你收拾好行李。你应该马上与你父母待在一起。”我走后,每个星期都会收到丈夫的一封信,在信中他会告诉我农场的情况,并关心和询问我们过得怎么样。丈夫很少流露对新婚妻子的思念。少女时代心目中的情书应该是那种倾诉着绵绵不绝的爱和相思之苦的,而丈夫的信总是用简简单单的话讲述着生活的现实。四个月后,我为逝世的母亲举行了葬礼,与父亲兄弟一道料理完后事后,我回到爱达荷,我知道丈夫会来机场迎接我。

在见到他的瞬间,他的眼神流露出的喜悦与温情是任何一封完美情书都无法

比拟的。在开车回家的路途中,我不停地说这说那,他只是静静地听着,并不打断我的话。等我累了,他终于有机会开口的时候,他让我打开汽车仪表板上的小柜,拿出一个写着我名字的信封。“我想给你一些特别的東西,让你明白我有多么想你。”他静静地说。

我打开信封,发现里面装着我们那个地区这一季度所有艺术活动的门票,每张门票都是双份。我惊呆了,因为我们的收入还没有达到那个水平。“我不相信,”我哭着说,“你根本不喜欢这些。”他张开双臂,拥抱着我,温柔地说:“是的,但是你喜欢,而我也可以慢慢学着喜欢。”

那一刻我才认识到婚姻和爱情并不是 100+100,也不是 100 比 100;真正的爱有时是 100 比 0。爱意味着把对方放在首位。丈夫用实际行动给年轻的我上了深刻的一课,这一课促成了我们长达 51 年的美满婚姻。